



Ministerstwo
Administracji
i Cyfryzacji

RODZICU, OPIEKUNIE
— PAMIĘTAJ!




www.mniejszosci.narodowe.mac.gov.pl
www.jezyki-mniejszosci.pl



Українська мова



Polski system oświaty umożliwia uczniom należącym do mniejszości narodowych i etnicznych podtrzymywanie poczucia tożsamości narodowej, etnicznej, językowej i religijnej, a w szczególności naukę języka oraz własnej historii i kultury.

 Nauka języka lub w języku mniejszości może się odbywać na wszystkich poziomach nauczania – w przedszkolach, szkołach podstawowych, gimnazjach i szkołach ponadgimnazjalnych. Jest ona organizowana przez dyrektora placówki na zasadzie dobrowolności, na pisemny wniosek rodziców lub prawnych opiekunów ucznia. Z uregulowań dotyczących nauki własnego języka lub w tym języku mogą na tych samych zasadach co użytkownicy języków mniejszościowych korzystać użytkownicy języka regionalnego – kaszubskiego.



Wniosek składa się:

1. dyrektorowi przedszkola przy zgłoszeniu dziecka do przedszkola;
2. dyrektorowi szkoły przy zgłoszeniu ucznia do szkoły albo w toku nauki w szkole w terminie do dnia 30 kwietnia.

■▶ Jeżeli wnioski w przedszkolu, szkole podstawowej lub gimnazjum złożyło minimum 7 uczniów z danego poziomu nauczania (lub 14 w szkole ponadgimnazjalnej), dyrektor placówki powinien zorganizować klasę, w której będzie prowadzona nauka języka lub w języku mniejszości (lub analogicznie języka regionalnego).

W przypadku mniejszej liczby deklaracji dyrektor może zorganizować grupę międzyklasową lub międzyoddziałową. Gdy liczba uczniów, którzy złożyli deklarację, jest zbyt mała do objęcia ich opisanymi powyżej formami nauczania, organ prowadzący przedszkole lub szkołę powinien utworzyć zespół międzyprzedszkolny lub międzyszkolny! Do utworzenia zespołu niezbędnych jest minimum 3 uczniów, których rodzice zadeklarowali wolę nauki języka mniejszości lub języka regionalnego.

■▶ Wniosek dotyczy odpowiednio całego okresu, na który dziecko jest przyjmowane do przedszkola oraz całego okresu nauki ucznia w szkole.



Złożenie wniosku jest równoznaczne z:

1. w przypadku nauki języka mniejszości lub języka regionalnego – zaliczeniem tych zajęć do obowiązkowych zajęć edukacyjnych ucznia;
2. w przypadku nauki własnej historii i kultury – zaliczeniem tych zajęć do dodatkowych zajęć edukacyjnych ucznia.

▶ Nauczanie języka mniejszości (języka regionalnego) lub w tym języku finansowane jest z budżetu państwa – rodzic dziecka nie ponosi żadnych dodatkowych kosztów.

▶ Zapewnienie w ramach systemu szkolnego uczniom należącym do mniejszości (lub używającym języka regionalnego) możliwości nauczania ich języka lub w ich języku nie naraża samorządów na dodatkowe wydatki! Na organizację w szkołach zajęć lekcyjnych dla uczniów należących do mniejszości lub używających języka kaszubskiego organ prowadzący szkołę otrzymuje od państwa zwiększoną subwencję oświatową!

Wniosek może dotyczyć:

- nauczania w języku mniejszości narodowej lub etnicznej lub w języku regionalnym;
- nauczania w dwóch językach: w języku mniejszości (lub w języku regionalnym) i w języku polskim;
- nauczania języka mniejszości jako przedmiotu dodatkowego.





RODZICU, OPIEKUNIE
– NAUCZANIE DZIECKA
NALEŻĄCEGO DO MNIEJSZOŚCI
LUB POSŁUGUJĄCEGO SIĘ
JĘZYKIEM KASZUBSKIM JĘZYKA
OJCZYSTEGO (LUB W JĘZYKU
OJCZYSTYM) JEST PRZEJAWEM
SZACUNKU DLA PRZESZŁOŚCI
I INWESTYCJĄ W PRZYSZŁOŚĆ



БАТЬКИ, ОПІКУНИ
- НАВЧАННЯ ДИТИНИ,
ЩО НАЛЕЖИТЬ ДО МЕНШИНИ,
АБО ЩО СПІЛКУЄТЬСЯ
КАШУБСЬКЮ МОВОЮ, РІДНОЇ
(АБО РІДНОЮ МОВОЮ),
Є ПРОЯВОМ ПОВАГИ ДЛЯ
МИНУЛОГО ТА ІНВЕСТИЦІЄЮ
В МАЙБУТНЄ



▶ Chcesz wiedzieć więcej?

<http://jezyki-mniejszosci.pl>
<http://mniejszosci.narodowe.mac.gov.pl>

▶ Chcesz wiedzieć więcej?

Skontaktuj się z wojewódzkim kuratorium oświaty lub pełnomocnikiem wojewody do spraw mniejszości narodowych.

▶ Ти хочеш знати більше?

<http://jezyki-mniejszosci.pl>
<http://mniejszosci.narodowe.mac.gov.pl>

▶ Ти хочеш знати більше? Поспілкуйся з воєводським відділом освіти або уповноваженим воєводи з питань національні та етнічні меншини.

Podstawa prawna:

1. Ustawa z dnia 7 września 1991 r. o systemie oświaty (Dz. U. z 2004 r. Nr 256, poz. 2572, z późn. zm.),
2. Rozporządzenie Ministra Edukacji Narodowej z dnia 14 listopada 2007 r. w sprawie warunków i sposobu wykonywania przez przedszkola, szkoły i placówki publiczne zadań umożliwiających podtrzymywanie poczucia tożsamości narodowej, etnicznej i językowej uczniów należących do mniejszości narodowych i etnicznych oraz społeczności posługującej się językiem regionalnym (Dz.U z 2014 r., poz. 263).

Юридична основа:

1. Закон від 7 вересня 1991 р. про систему освіти (Dz. U. z 2004 r. Nr 256, poz. 2572, z późn. zm.),
2. Розпорядження Міністра національної освіти від 14 листопада 2007 р. у справі умов та способу виконання дошкільними закладами, школами та громадськими закладами завдань, що дозволяють підтримувати відчуття національної, етнічної та мовної ідентичності учнів, що належать до національних і етнічних меншин та громад, що користуються регіональною мовою (Dz.U. z 2014 r., poz. 263).



Подання заяви рівнозначне з:

1. в разі навчання мови меншини або регіональної мови - зарахуванням цих занять до обов'язкових освітніх занять учня;
2. в разі навчання власної історії та культури - зарахуванням цих занять до додаткових освітніх занять учня.

■ ■ ■ ► Навчання мови меншини (регіональної мови) або цією мовою фінансоване з бюджету держави - батьки дитини не витрачають жодних додаткових коштів.

■ ■ ■ ► Забезпечення в рамках шкільної системи учням, що належать до меншини (або що вживають регіональну мову) можливості навчання їхньої мови або їхньою мовою не наражає органів самоврядування на додаткові витрати! На організацію в школах шкільних занять для учнів, що належать до меншини або що вживають кашубську мову орган, що веде школу, отримує від держави збільшену освітню дотацію!

Заява може стосуватися:

- навчання мовою національної або етнічної меншини або регіональною мовою;
- навчання двома мовами: мовою меншини (або регіональною мовою) та польською мовою;
- навчання мови меншини як додаткового предмета.





Заява подається:

1. директорів дошкільного закладу при зголошенні дитини до дошкільного закладу;
2. директорів школи при зголошенні учня до школи або в ході навчання в школі в строк до дня 30 квітня.

▶ Якщо заяви в дошкільному закладі, початковій школі або гімназії склало мінімум 7 учнів з даного рівня навчання (або 14 в надгімназійній школі), директор закладу повинен організувати клас, в якому буде проводитися навчання мови або мовою меншини (або аналогічно регіональної мови).

У разі меншого числа заяв директор може організувати міжкласну або міжвідділову групу. Коли кількість учнів, які подали заяву надто мала, щоб залучити їх до вищеписаних форм навчання, орган, що веде дошкільний заклад або школу, повинен створити міждошкільний або міжшкільний гурток! До створення гуртка необхідно мінімум 3 учнів, яких батьки заявили про бажання вивчати мову меншини або регіональну мову.

▶ Заява стосується відповідно всього періоду, на який дитина приймається до дошкільного закладу та всього періоду навчання учня в школі.



Українська мова



Польська система освіти надає змогу учням, які належать до національних і етнічних меншин плекати відчуття національної етнічної, мовної та релігійної ідентичності, а зокрема, вивчати мову та власну історію і культуру.

■ ■ ■ Навчання мови або навчання мовою меншин може відбуватися на всіх рівнях навчання - в дошкільних закладах, початкових школах, гімназіях та надгімназійних школах. Навчання організує директор закладу за принципом добровільності, на основі письмової заяви батьків або юридичних опікунів учня. Положеннями, якими регулюється навчання рідної мови або цієї мовою, можуть на цих самих засадах, що стосуються носіїв мов меншин, користуватися носії регіональної мови - кашубської.



Ministerstwo
Administracji
i Cyfryzacji

ЛЕТЮЧКА, ЩО ЗАОХОЧУЄ БАТЬКІВ
БАТЬКИ, ОПІКУНИ
— ПАМ'ЯТАЙТЕ!



www.mniejszosci.narodowe.mac.gov.pl
www.jezyki-mniejszosci.pl